Zec

Chapter 8

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1

וַיְהִי	דְּבַר־	יְהוָה	צְבָאוֹת	לֵאמֹר׃	
وَكَانَ	كَلِمَةُ-	يَهْوَه	الْجُنُودِ	قَائِلًا	
H1961	H1697	H3068		H0559	

قائلا:ألجنود رب كلام وكان

2

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	קִנֵּאתִי	לְצִיּוֹן	קִנְאָה	גְדוֹלָה	וְחֵמָה	גְדוֹלָה	קִנֵּאתִי	לָהּ׃
هكَذَا	قَالَ	يَهْوَه	الْجُنُودِ	غِرْتُ	لِصِهْيَوْنَ	غَيْرَةً	عَظِيمَةً	وَحَمِيَّةً	عَظِيمَةً	غِرْتُ	لَهَا
H3541	H0559	H3068		H7065	H6726	H7068		H2534		H7065	

عليها.غرت عظيم وبسخط عظيمة، غيرة صهيون على غرت ألجنود: رب قال »هكذا

3

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	שַׁבְתִּי	אֶל־	צִיּוֹן	וְשָׁכַנְתִּי	בְּתוֹךְ	יְרוּשָׁלִָם	וְנִקְרְאָה	יְרוּשָׁלִַם	עִיר־				
هكَذَا	قَالَ	يَهْوَه	رَجَعْتُ	إِلَى-	صِهْيَوْنَ	وَأَسْكُنُ	فِي-وَسَطِ	أُورُشَلِيمَ	وَتُدْعَى	أُورُشَلِيمَ	مَدِينَةَ-				
H3541	H0559	H3068	H7725	H0413	H6726	H7931	H8432	H3389	H7121	H3389					
הָאֱמֶת	וְהַר־	יְהוָה	צְבָאוֹת	הַר	הַקֹּדֶשׁ׃	ס									
الْحَقُّ	وَجَبَلُ-	يَهْوَه	الْجُنُودِ	جَبَلُ	الْقُدْسِ	ס									
H0571	H2022	H3068		H2022	H6944										

ألمقدس.ألجبل ألجنود رب وجبل ألحق، مدينة أورشليم فتدعى أورشليم، وسط في وأسكن صهيون إلى رجعت قد ألرب: قال هكذا

4

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	עֹד	יֵשְׁבוּ	זְקֵנִים	וּזְקֵנוֹת	בִּרְחֹבוֹת	יְרוּשָׁלִָם	וְאִישׁ	מִשְׁעַנְתּוֹ		
هكَذَا	قَالَ	يَهْوَه	الْجُنُودِ	أَيْضًا	يَجْلِسُ	شُيُوخٌ	وَعَجَائِزُ	فِي-سَاحَاتِ	أُورُشَلِيمَ	وَرَجُلٌ	عُكَّازُهُ		
H3541	H0559	H3068		H5750	H3427	H2205	H2205	H7339	H3389	H0376			
בְּיָדוֹ	מֵרֹב	יָמִים׃											
فِي-يَدِهِ	مِنْ-كَثْرَةِ	الْأَيَّامِ											
H3027	H7230	H3117											

ألأيام.كثرة من بيده عصاه منهم إنسان كل أورشليم، أسواق في وألشيخات ألشيوخ بعد سيجلس ألجنود: رب قال »هكذا

5

וּרְחֹבוֹת	הָעִיר	יִמָּלְאוּ	יְלָדִים	וִילָדוֹת	מְשַׂחֲקִים	בִּרְחֹבֹתֶיהָ׃	ס	
وَسَاحَاتُ	الْمَدِينَةِ	تَمْتَلِئُ	بِأَوْلَادٍ	وَبَنَاتٍ	يَلْعَبُونَ	فِي-سَاحَاتِهَا	ס	
H7339		H4390	H3206	H3207	H7832	H7339		

أسواقها.في لاعبين وألبنات ألصبيان من ألمدينة أسواق وتمتلئ

6

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	כִּי	יִפָּלֵא	בְּעֵינֵי	שְׁאֵרִית	הָעָם	הַזֶּה	בַּיָּמִים	הָהֵם		
هكَذَا	قَالَ	يَهْوَه	الْجُنُودِ	إِنْ	يَعْسُرُ	فِي-عُيُونِ	بَقِيَّةِ	الشَّعْبِ	هذَا	فِي-الْأَيَّامِ	تِلْكَ		
H3541	H0559	H3068			H6381		H7611		H2088	H3117	H1992		
גַּם־	בְּעֵינַי	יִפָּלֵא	נְאֻם	יְהוָה	צְבָאוֹת׃	פ							
أَيْضًا-	فِي-عَيْنَيَّ	يَعْسُرُ	يَقُولُ	يَهْوَه	الْجُنُودِ	פ							
H1571		H6381	H5002	H3068									

ألجنود.رب يقول عيني؟ في عجيبا أيضا أفيكون ألأيام، هذه في ألشعب هذا بقية أعين في عجيبا ذلك يكن إن ألجنود: رب قال »هكذا

7

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	הִנְנִי	מוֹשִׁיעַ	אֶת-	עַמִּי	מֵאֶרֶץ	מִזְרָח	וּמֵאֶרֶץ	מְבוֹא
هكَذَا	قَالَ	يَهْوَه	الْجُنُودِ	هَا-أَنَا	مُخَلِّصٌ	إِلَى-	شَعْبِي	مِنْ-أَرْضِ	الْمَشْرِقِ	وَمِنْ-أَرْضِ	مَغْرِبِ
H3541	H0559	H3068		H2009	H3467	H0853		H0776	H4217	H0776	H3996

הַשָּׁמֶשׁ׃
الشَّمْسِ
H8121

ٱلشمس.مغرب أرض ومن ٱلمشرق أرض من شعبي أخلص هأنذا ٱلجنود: رب قال »هكذا

8

וְהֵבֵאתִי	אֹתָם	וְשָׁכְנוּ	בְּתוֹךְ	יְרוּשָׁלִָם	וְהָיוּ-	לִי	לְעָם	וַאֲנִי	אֶהְיֶה	לָהֶם	לֵאלֹהִים
وَآتِي	بِهِمْ	وَيَسْكُنُونَ	فِي-وَسَطِ	أُورُشَلِيمَ	وَيَكُونُونَ-	لِي	شَعْبًا	وَأَنَا	أَكُونُ	لَهُمْ	إِلَهًا
H0935	H0853	H7931	H8432	H3389	H1961			H0589	H1961		H0430

בֶּאֱמֶת	וּבְצְדָקָה׃	ס
بِالْحَقِّ	وَبِالْبِرِّ	ס
H0571	H6666	

وٱلبر.بٱلحق إلها لهم أكون شعبا،وأنا لي ويكونون أورشليم، وسط في فيسكنون بهم وآتي

9

כֹּה-	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	תֶּחֱזַקְנָה	יְדֵיכֶם	הַשֹּׁמְעִים	בַּיָּמִים	הָאֵלֶּה	אֵת	הַדְּבָרִים
هكَذَا-	قَالَ	يَهْوَه	الْجُنُودِ	لِتَتَقَوَّى	أَيْدِيكُمْ	السَّامِعُونَ	فِي-الْأَيَّامِ	هذِهِ	إِلَى-	الْكَلِمَاتِ
H3541	H0559	H3068		H2388	H3027	H8085	H3117	H0428	H0853	H1697

הָאֵלֶּה	מִפִּי	הַנְּבִיאִים	אֲשֶׁר	בְּיוֹם	יְסַד	בֵּית-	יְהוָה	צְבָאוֹת	הַהֵיכָל	לְהִבָּנוֹת׃
هذِهِ	مِنْ-فَمِ	الْأَنْبِيَاءِ	الَّذِينَ	فِي-يَوْمِ	أُسِّسَ	بَيْتُ-	يَهْوَه	الْجُنُودِ	الْهَيْكَلُ	لِيُبْنَى
H0428	H6310	H5030		H3117	H3245		H3068		H1964	H1129

ٱلهيكل.لبناء ٱلجنود رب بيت أسس يوم كان ٱلذي ٱلأنبياء أفواه من ٱلكلام هذا ٱلأيام هذه في ٱلسامعون أيها أيديكم لتتشدد ٱلجنود: رب قال »هكذا

10

כִּי	לִפְנֵי	הַיָּמִים	הָהֵם	שְׂכַר	הָאָדָם	לֹא	נִהְיָה	וּשְׂכַר	הַבְּהֵמָה	אֵינֶנָּה	וְלַיּוֹצֵא
لِأَنَّ	قَبْلَ	الْأَيَّامِ	تِلْكَ	أُجْرَةُ	الْإِنْسَانِ	لَمْ	تَكُنْ	وَأُجْرَةُ	الْبَهِيمَةِ	لَمْ-تَكُنْ	وَلِلْخَارِجِ
	H6440	H3117	H1992	H7939	H0120	H3808	H1961	H7939	H0929	H0369	H3318

וְלַבָּא	אֵין-	שָׁלוֹם	מִן-	הַצָּר	וַאֲשַׁלַּח	אֶת-	כָּל-	הָאָדָם	אִישׁ	בְּרֵעֵהוּ׃
وَلِلْدَاخِلِ	لَمْ-يَكُنْ-	سَلَامٌ	مِنَ-	الْعَدُوِّ	وَأَطْلَقْتُ	إِلَى-	كُلِّ-	الْإِنْسَانِ	رَجُلٌ	ضِدَ-صَاحِبِهِ
H0935	H0369	H7965			H7971	H0853	H3605	H0120	H0376	H7453

قريبه.على ٱلرجل إنسان، كل وأطلقت ٱلضيق. قبل من دخل أو خرج لمن سلام ولا أجرة، للبهيمة ولا أجرة للإنسان تكن لم ٱلأيام هذه قبل لأنه

11

וְעַתָּה	לֹא	כַיָּמִים	הָרִאשֹׁנִים	אֲנִי	לִשְׁאֵרִית	הָעָם	הַזֶּה	נְאֻם	יְהוָה	צְבָאוֹת׃
وَالْآنَ	لَسْتُ	كَالْأَيَّامِ	الْأُولَى	أَنَا	لِبَقِيَّةِ	الشَّعْبِ	هذَا	يَقُولُ	يَهْوَه	الْجُنُودِ
H6258	H3808	H3117	H7223	H0589	H7611		H2088	H5002	H3068	

ٱلجنود.رب يقول ٱلأولى، ٱلأيام في كما ٱلشعب هذا لبقية أنا أكون فلا ٱلآن أما

12

כִּי-	זֶרַע	הַשָּׁלוֹם	הַגֶּפֶן	תִּתֵּן	פִּרְיָהּ	וְהָאָרֶץ	תִּתֵּן	אֶת-	יְבוּלָהּ	וְהַשָּׁמַיִם	יִתְּנוּ
لِأَنَّ-	زَرْعُ	السَّلَامِ	الْكَرْمَةُ	تُعْطِي	ثَمَرَهَا	وَالْأَرْضُ	تُعْطِي	إِلَى-	غَلَّتَهَا	وَالسَّمَاوَاتُ	تُعْطِي
	H2233	H7965	H1612	H5414	H6529	H0776	H5414	H0853	H2981	H8064	H5414

טַלָּם	וְהִנְחַלְתִּי	אֶת-	שְׁאֵרִית	הָעָם	הַזֶּה	אֶת-	כָּל-	אֵלֶּה׃
نَدَاهَا	وَأُورِّثُ	إِلَى-	بَقِيَّةِ	الشَّعْبِ	هذَا	إِلَى-	كُلِّ-	هذِهِ
H2919	H5157	H0853	H7611		H2088	H0853	H3605	H0428

كلها.هذه ٱلشعب هذا بقية وأملك نداها، تعطي وٱلسماوات غلتها، تعطي وٱلأرض ثمره، يعطي ٱلكرم ٱلسلام، زرع بل

13 וְהָיָה כַּאֲשֶׁר הֱיִיתֶם קְלָלָה בַּגּוֹיִם בֵּית יְהוּדָה וּבֵית יִשְׂרָאֵל כֵּן אוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם
وَيَكُونُ كَمَا كُنْتُمْ لَعْنَةً فِي-الْأُمَمِ يَا-بَيْتَ يَهُوذَا وَيَا-بَيْتَ إِسْرَائِيلَ كَذلِكَ أُخَلِّصُكُمْ إِيَّاكُمْ
H1961 H1961 H7045 H3063 H3478 H3467 H0853

וְהְיִיתֶם בְּרָכָה אַל־ תִּירָאוּ תֶּחֱזַקְנָה יְדֵיכֶם: ס
وَتَكُونُونَ بَرَكَةً لَا- تَخَافُوا لِتَتَقَوَّى أَيْدِيكُمْ ס
H1961 H1293 H0408 H3372 H2388 H3027

أيديكم.لتتشدد تخافوا. فلا بركة فتكونون أخلصكم كذلك إسرائيل، بيت ويا يهوذا بيت يا ٱلأمم بين لعنة كنتم أنكم كما ويكون

14 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כַּאֲשֶׁר זָמַמְתִּי לְהָרַע לָכֶם בְּהַקְצִיף אֲבֹתֵיכֶם אֹתִי
لِأَنَّ هكَذَا قَالَ يَهْوَه الْجُنُودِ كَمَا قَصَدْتُ أَنْ-أُسِيءَ إِلَيْكُمْ عِنْدَمَا-أَغْضَبَ آبَاؤُكُمْ إِيَّايَ
H3541 H0559 H3068 H2161 H3007 H0001 H0853

אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְלֹא נִחַמְתִּי:
قَالَ يَهْوَه الْجُنُودِ وَلَمْ أَنْدَمْ
H0559 H3068 H3808 H5162

أندم.ولم ٱلجنود، رب قال آباؤكم، أغضبني حين إليكم أسيء أن في فكرت أني كما ٱلجنود: رب قال هكذا »لأنه

15 כֵּן שָׁבְתִּי זָמַמְתִּי בַּיָּמִים הָאֵלֶּה לְהֵיטִיב אֶת־ יְרוּשָׁלִַם וְאֶת־ בֵּית יְהוּדָה אַל־
كَذلِكَ عُدْتُ قَصَدْتُ فِي-الْأَيَّامِ هذِهِ أَنْ-أُحْسِنَ إِلَى- أُورُشَلِيمَ وَإِلَى- بَيْتِ يَهُوذَا لَا-
H7725 H2161 H3117 H0428 H3190 H0853 H3389 H0853 H3063 H0408

תִּירָאוּ:
تَخَافُوا
H3372

تخافوا.لا يهوذا. وبيت أورشليم إلى أحسن أن في ٱلأيام هذه في وفكرت عدت هكذا

16 אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ דַּבְּרוּ אֱמֶת בְּאִישׁ אֶת־ רֵעֵהוּ אֱמֶת וּמִשְׁפַּט שָׁלוֹם
هذِهِ الْكَلِمَاتُ الَّتِي تَفْعَلُونَ تَكَلَّمُوا بِالْحَقِّ رَجُلٌ مَعَ- صَاحِبِهِ بِالْحَقِّ وَحُكْمَ السَّلَامِ
H0428 H1697 H0834 H1696 H0571 H0376 H0854 H7453 H0571 H4941 H7965

שִׁפְטוּ בְּשַׁעֲרֵיכֶם:
احْكُمُوا فِي-أَبْوَابِكُمْ
H8199 H8179

أبوابكم.في ٱلسلام وقضاء بٱلحق ٱقضوا بٱلحق. قريبه إنسان كل ليكلم تفعلونها. ٱلتي ٱلأمور هي هذه

17 וְאִישׁ אֶת־ רֵעֵהוּ אַל־ תַּחְשְׁבוּ בִּלְבַבְכֶם וּשְׁבֻעַת שֶׁקֶר אַל־ תֶּאֱהָבוּ כִּי
وَرَجُلٌ إِلَى- صَاحِبِهِ لَا- تُفَكِّرُوا فِي-قُلُوبِكُمْ وَيَمِينَ الْكَذِبِ لَا- تُحِبُّوا لِأَنَّ
H0376 H0853 H7453 H0408 H2803 H3824 H7621 H8267 H0408 H0157

אֶת־ כָּל־ אֵלֶּה אֲשֶׁר שָׂנֵאתִי נְאֻם־ יְהוָה: ס
إِلَى- كُلِّ- هذِهِ الَّتِي أُبْغِضُ يَقُولُ- يَهْوَه ס
H0853 H3605 H0428 H8130 H5002 H3068

ٱلرب«.يقول أكرهها، جميعها هذه لأن ٱلزور. يمين تحبوا ولا قلوبكم. في قريبه على ٱلسوء في أحد يفكرن ولا

18 וַיְהִי דְּבַר־ יְהוָה צְבָאוֹת אֵלַי לֵאמֹר:
وَكَانَ كَلِمَةُ- يَهْوَه الْجُنُودِ إِلَيَّ قَائِلًا
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

قائلا:ٱلجنود رب كلام إلي وكان

19

כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	צוֹם	הָרְבִיעִי	וְצוֹם	הַחֲמִישִׁי	וְצוֹם	הַשְּׁבִיעִי	וְצוֹם	הָעֲשִׂירִי
هكَذَا-	قَالَ	يَهْوَه	الْجُنُودِ	صَوْمُ	الرَّابِعِ	وَصَوْمُ	الْخَامِسِ	وَصَوْمُ	السَّابِعِ	وَصَوْمُ	الْعَاشِرِ
H3541	H0559	H3068		H6685	H7243	H6685	H2549	H6685	H7637	H6685	H6224

יִהְיֶה	לְבֵית־	יְהוּדָה	לְשָׂשׂוֹן	וּלְשִׂמְחָה	וּלְמֹעֲדִים	טוֹבִים	וְהָאֱמֶת	וְהַשָּׁלוֹם	אֶהֱבוּ׃	פ
يَكُونُ	لِبَيْتِ-	يَهُوذَا	لِلْفَرَحِ	وَلِلسُّرُورِ	وَلِلْأَعْيَادِ	الطَّيِّبَةِ	وَالْحَقُّ	وَالسَّلَامُ	أَحِبُّوا	פ
H1961		H3063	H8342	H8057	H4150		H0571	H7965	H0157	

ألحق فأحبوا طيبة. وأعيادا وفرحا ٱبتهاجا يهوذا لبيت يكون ٱلعاشر وصوم ٱلسابع وصوم ٱلخامس وصوم ٱلرابع ٱلشهر صوم إن ٱلجنود: رب قال »هكذا وٱلسلام.

20

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	עֹד	אֲשֶׁר	יָבֹאוּ	עַמִּים	וְיֹשְׁבֵי	עָרִים	רַבּוֹת׃
هكَذَا	قَالَ	يَهْوَه	الْجُنُودِ	أَيْضًا	الَّذِي	يَأْتُونَ	شُعُوبٌ	وَسُكَّانُ	مُدُنٍ	كَثِيرَةٍ
H3541	H0559	H3068		H5750		H0935		H3427		

كثيرة.مدن وسكان بعد، شعوب سيأتي ٱلجنود: رب قال هكذا

21

וְהָלְכוּ	יֹשְׁבֵי	אַחַת	אֶל־	אַחַת	לֵאמֹר	נֵלְכָה	הָלוֹךְ	לְחַלּוֹת	אֶת־	פְּנֵי	יְהוָה	וּלְבַקֵּשׁ
وَيَذْهَبُ	سُكَّانُ	وَاحِدَةٍ	إِلَى-	وَاحِدَةٍ	قَائِلِينَ	لِنَذْهَبْ	ذِهَابًا	لِنَسْتَرْضِيَ	إِلَى-	وَجْهَ	يَهْوَه	وَلِنَطْلُبَ
H1980	H3427	H0259	H0413	H0259	H0559	H3212	H1980		H0853	H6440	H3068	H1245

אֶת־	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֵלְכָה	גַּם־	אָנִי׃
إِلَى-	يَهْوَه	الْجُنُودِ	أَذْهَبُ	أَيْضًا-	أَنَا
H0853	H3068		H3212	H1571	H0589

أذهب.أيضا أنا ٱلجنود. رب ونطلب ٱلرب وجه لنترضى ذهابا لنذهب قائلين: أخرى إلى يسيرون واحدة وسكان

22

וּבָאוּ	עַמִּים	רַבִּים	וְגוֹיִם	עֲצוּמִים	לְבַקֵּשׁ	אֶת־	יְהוָה	צְבָאוֹת	בִּירוּשָׁלִָם	וּלְחַלּוֹת	אֶת־
وَيَأْتُونَ	شُعُوبٌ	كَثِيرَةٌ	وَأُمَمٌ	عَظِيمَةٌ	لِيَطْلُبُوا	إِلَى-	يَهْوَه	الْجُنُودِ	فِي-أُورُشَلِيمَ	وَلِيَسْتَرْضُوا	إِلَى-
H0935				H6099	H1245	H0853	H3068		H3389		H0853

פְּנֵי	יְהוָה׃	ס
وَجْهَ	يَهْوَه	ס
H6440	H3068	

ٱلرب.وجه وليترضوا أورشليم، في ٱلجنود رب ليطلبوا قوية وأمم كثيرة شعوب فتأتي

23

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	בַּיָּמִים	הָהֵמָּה	אֲשֶׁר	יַחֲזִיקוּ	עֲשָׂרָה	אֲנָשִׁים	מִכֹּל	לְשֹׁנוֹת
هكَذَا	قَالَ	يَهْوَه	الْجُنُودِ	فِي-الْأَيَّامِ	تِلْكَ	الَّذِي	يُمْسِكُ	عَشَرَةُ	رِجَالٍ	مِنْ-كُلِّ	أَلْسِنَةِ
H3541	H0559	H3068		H3117	H1992		H2388	H6235	H0376	H3605	H3956

הַגּוֹיִם	וְהֶחֱזִיקוּ	בִּכְנַף	אִישׁ	יְהוּדִי	לֵאמֹר	נֵלְכָה	עִמָּכֶם	כִּי	שָׁמַעְנוּ	אֱלֹהִים	עִמָּכֶם׃
الْأُمَمِ	وَيُمْسِكُونَ	بِطَرَفِ	رَجُلٍ	يَهُودِيٍّ	قَائِلِينَ	لِنَذْهَبْ	مَعَكُمْ	لِأَنَّا	سَمِعْنَا	اللّهُ	مَعَكُمْ
H2388		H3671	H0376	H3064	H0559	H3212			H8085	H0430	

ס
ס

معكم«.ٱلله أن سمعنا لأننا معكم نذهب قائلين: يهودي رجل بذيل يتمسكون ٱلأمم ألسنة جميع من رجال عشرة يمسك ٱلأيام تلك في ٱلجنود: رب قال »هكذا